

# ¿CUÁL ES TU NECESIDAD?

# Después de la Bienal

Adonis Ferro

12 BIENAL DE LA HABANA

En este número de HazLink



NOTICIAS  
Respuesta incorrecta / Texto Dramatical



EXPOSICIÓN  
¿Cuál es tu necesidad? | Onedys Calvo

# Sobre la eternidad no hay respuestas correctas



*En un país cuyo nombre no será mencionado se produce algo nunca visto desde el principio del mundo: la muerte decide suspender su trabajo letal, la gente deja de morir. La euforia colectiva se desata, pero muy pronto dará paso a la desesperación y al caos. Sobran los motivos.*

JOSÉ SARAMAGO

▼ Uno de los tantos constructos sobre los que ha descansado la cultura occidental es el par antinómico

vida-muerte. En diferentes momentos de la Historia se han creado varios mecanismos para intentar solventar esta tensa relación. Así, por ejemplo, la antigua civilización egipcia creyó que un dios, Ra, presidía el juicio celador del destino de los difuntos; y los cristianos apostaron por la posibilidad de una resurrección más allá de la muerte. Esto ha sido siempre un tema harto problemático entre los hombres. Sin embargo, la eternidad,

la inmortalidad, la extensión indestructible de la vida pareciera ser últimamente un tema más recurrente en la novela fantástica y el cine de ciencia ficción que en los imaginarios «posibles» de los sujetos. La muestra *Respuesta incorrecta* de la artista peruana Verónica Wiese<sup>1</sup>, una de las más agudas de esta recién concluida Duodécima Bienal de La Habana, se encontró en estrecho diálogo con estos temas; de hecho, la problemática sobre la eternidad es el eje central que hilvanó todas las piezas.

Este proyecto, conformado por varias instalaciones y video instalaciones, tuvo sus raíces en la video-instalación *XClu-Eternity*, presentada en la Bienal Internacional de Fotografía Grid en Amsterdam. En esta obra, de excelente calidad estética, una figura femenina, cuya piel se encuentra dañada, se somete a una serie de procedimientos tecnológicos que finalmente la rejuvenecen. *XClu-Eternity* fue mostrada en Cuba a diferentes personas de la tercera edad: músicos, tenores, enfermeras, entre otros tantos, y se realizó un debate en torno a la naturaleza de la misma. De este intercambio y del préstamo de varios objetos

ISDANNY  
MORALES SOSA

<sup>1</sup> Expuesta, durante la Duodécima Bienal de La Habana, en el hogar de ancianos sito en calle Compostela no. 7, entre Chacón y Cuarteles, Habana Vieja, La Habana.



personales de los entrevistados a la artista resultaron un gran número de materiales visuales y sonoros, los cuales fueron resemantizados por Wiese y conformaron la muestra. Así, por ejemplo, la instalación sonora *Respuesta incorrecta* se compuso a partir de diferentes fragmentos de las entrevistas realizadas a estas personas. Sin embargo, en la instalación no aparecen las preguntas, sino solo las respuestas, y en la mayoría de los casos las palabras de los entrevistados no siguen un orden coherente. Por otra

**Respuesta incorrecta (...)** se encontró en estrecho diálogo con estos temas; de hecho, la problemática sobre la eternidad es el eje central que hilvanó todas las piezas

parte, en la instalación *Tecnologías del yo* se exponen esos materiales que de manera muy espontánea las personas donaron a la artista: medallas, adornos, bolsos confeccionados de manera artesanal, flores plásticas... Todos estos elementos más experimentales, «rudimentarios» establecen un claro contraste con la alta tecnologización de la pieza *XClu-Eternity*. Verónica Wiese despertó con esta muestra un sinnúmero de interrogantes: ¿Es posible romper las barreras excluyentes entre la vida

y la muerte tan caras a la cultura occidental? ¿Acaso es posible la eternidad?, ¿La prolongación de la vida misma sin la mediación de los dioses? ¿El sujeto se encuentra preparado para la inmortalidad? ¿Es posible subvertir la noción según la cual la inmortalidad se encuentra asociada a un mero asunto de ciencia ficción, frío, descarnado y puramente tecnológico; mientras que lo mortal es lo humano, lo íntimo y lo más parecido a las esencias del hombre? Para ellas cada *respuesta es incorrecta*. ■■

# Texto Dramatical

## HISTORIOGRAFÍA INTERNACIONAL: JOSEPH KOSUTH Y CONCEPTUALISMO SON PALABRAS MUY CERCANAS.

▼ Este creador norteamericano constituye una especie de personificación del «artista conceptual», al menos en la versión que sobre el conceptualismo tenemos desde la mayoría de los libros sobre Historia del Arte Contemporáneo. Una perspectiva más plural sobre el tema ofrece Luis Camnitzer en el volumen *Didáctica de la Liberación. Arte conceptualista latinoamericano*; pero ese ya es tema para otro texto.

El término *conceptual art* es recogido por primera vez en el artículo *An anthology of Chance Operations* (1963) de Henry Flynt, en la publicación del grupo Fluxus. En este artículo el autor establecía que el arte conceptual era un arte hecho de conceptos –del mismo modo que la música era hecha de sonidos– y dado que los conceptos están constituidos de palabras, el material del arte conceptual no era otro que el lenguaje. Es lógico que Kosuth, con sus obras compuestas por definiciones o las relaciones de denominación que



GRETEL ACOSTA

establecía en trabajos como *Una y tres sillas*, *Uno y tres paraguas*, etcétera, se situase en el vértice perfecto de la definición.

Pero el otro gran tema que emplaza a Kosuth en esa identificación directa con el conceptualismo es su cualidad de creador que a la vez teoriza; y es que, aunque formado básicamente en el campo artístico también llevó a cabo estudios de filosofía, antropología y lingüística. Su ensayo *Arte y filosofía* constituyó uno de los textos fundacionales del movimiento; los presupuestos argumentativos de Kosuth entonces se apoyaban básicamente en las investigaciones de los filósofos del lenguaje A. J. Ayer y L. Wittgenstein.

## CUBA. DÉCADA DEL 80:

La relación de Kosuth con Cuba es de una cercanía que quizás él no imagine.

En la investigación sobre el conceptualismo en Cuba resultó que los textos y libros de mayor impronta en los conocimientos sobre el arte conceptual entre los artistas del país en los primeros años de la década del ochenta fueron *La opción analítica del arte moderno*, de Filiberto Menna, el ensayo *El ademán de dirigir nubes*, de Tomas McEvilley y la antología *La idea como arte. Documentos sobre el arte conceptual*, realizada por Gregory Battcock.<sup>1</sup> A través

<sup>1</sup> Acosta López, Gretel. *El conceptualismo en el arte cubano de las décadas del 80' y 90'*. Primera aproximación. Tesis de Diploma. Facultad de Artes y Letras, Universidad de La Habana, 2014.


de este compendio del año 1973, cuya traducción al español corresponde a 1977, el lector cubano tuvo acceso a textos fundamentales en la teorización de lo conceptual como: *Solo palabras* de John Perreault, *Arte y palabras* de Harold Rosenberg y, precisamente, *Arte y filosofía* de Joseph Kosuth.

En 1986, en el marco de la Segunda Bienal a La Habana vino Joseph Kosuth a La Habana. Invitado por Aldo Menéndez estuvo en el Taller de Serigrafía René Portocarrero participando en el Segundo Encuentro Internacional de Serigrafía. En el Taller realizó el grabado *Manipulación de las cartas de Simón Freud*.


Utilizando como referencia la carta en la que el psicoanalista explica el «acto fallido», donde casualmente se le fueron dos manchas de tinta escribiendo, Kosuth hace una obra que es un *close-up* de ese fragmento en cual aparecen las fallas de la escritura, y las resalta mediante un círculo.

En esta pieza aplica su idea de la tautología –que considera componente esencial del arte conceptual–, con una dosis de humor, en la visibilización de la errata cometida por Freud mientras escribía sobre algo que catalogaba de fallido o malogrado. Esas serigrafías se vendieron en Cuba a 100 pesos Moneda Nacional.

En ese espacio de creación dio un pequeño taller, pues se trató de



Este creador norteamericano constituye una especie de personificación del «artista conceptual», al menos en la versión que sobre el conceptualismo tenemos desde la mayoría de los libros sobre Historia del Arte Contemporáneo



una visita corta. Con excepción de un artículo en el periódico *Granma*, la estancia de Kosuth en la Isla no tuvo repercusiones mediáticas ni institucionales.

Pero, a la actitud de desinterés de la dirección del sistema artístico se le contrapuso el entusiasmo de los jóvenes artistas y críticos. Uno de los creadores más analizados por Filiberto Menna, y cuyo texto *Arte y filosofía* se encontraba en la recopilación de Battcock, estaba entonces a su alcance. Los artistas jóvenes se llegaban al Taller a verlo, a hacerle preguntas, a obtener información. Se intentó de manera alternativa el acercamiento: se realizó una fiesta en la Casona y Osvaldo Sánchez produjo en su casa un encuentro con Kosuth, al cual invitó a artistas como Consuelo y Flavio y a sus entonces estudiantes del ISA.<sup>2</sup>

#### CUBA. 2015:

Volvemos a tener a Kosuth en Cuba, pero esta vez como invitado oficial a la Duodécima Bienal de La Habana.


Un texto en vinilo, conformado por dos frases, recorre de modo lineal el cuadrante completo de la Galería *El reino de este mundo*, de la Biblioteca Nacional José Martí. De todos los elementos lingüísticos que lo componen ha escogido resaltar

<sup>2</sup> Ídem.

mediante el neón los signos de puntuación: punto, coma, punto y coma, dos puntos y seguido, comillas, paréntesis (.,;:“”).

La primera frase y la segunda están unidas pero las distinguimos por las siglas del nombre de su autor. El primero de los autores citados resulta fácilmente identificable para cualquiera que conozca algo de la obra de Kosuth: L.W no puede ser otro que Ludwig Wittgenstein; además la frase que discursa sobre el propio lenguaje es de aliento analítico. La segunda es también sobre el lenguaje, sobre un poeta en proceso de construcción de un poema. Pero el aliento aquí no es analítico sino agraciado. Las palabras se corporizan, y el acto de leer mientras caminamos hace que consumamos el lenguaje palabras a palabra, de un modo paulatino, como el deguste. «J.L.L es José Lezama Lima, esa frase es de *Paradiso*» comenta Victor Fowler en la inauguración, y muchos con la vergüenza del desconocimiento le agradecemos en silencio.

Kosuth nuevamente ha realizado una pieza en Cuba y además esta vez lo hizo de modo especial para el contexto.

Concluye por ahora esta historiografía nacional, creo que *Una anotación gramatical* de Joseph Kosuth precisa además la visión de un literato. 

# El individuo y su contexto: el camino para ¿Cuál es tu necesidad?



**ONEDYS CALVO**  
(Co-curadora de la muestra)

El camino para la tesis curatorial de esta exposición, trazado por Yainet Rodríguez, Yudinela Ortega y quien suscribe, lo ofrece la estrecha relación del individuo y su entorno urbano, ese espacio que es reflejo de nuestro ser, que nos traduce y que también nos condiciona. Las ideas conceptuales que motivaron el proyecto habían sido compartidas ya en la exposición *El Ardid de los inocentes*<sup>1</sup>, pero en esta ocasión se hizo una convocatoria dirigida de manera general a artistas con determinada carrera después del 2010, cuyos modos de hacer incluyen diversos procedimientos creativos, la mayoría asociados a la investigación de campo y a la voluntad de comentar las implicaciones de los diferentes procesos sociales para el individuo.

Sintomático también parecía la incorporación de nuevos medios, la recurrencia al video y en todo caso, un matiz instalativo que en ocasiones ha trascendido lo formal para articularse desde la propia idea.

Después de otras pretensiones espaciales –como el edificio del

<sup>1</sup> Exposición Colectiva, Factoría Habana, abril-agosto de 2013. Mención en el Premio Nacional de Curaduría.

antiguo hotel «La Nueva Isla», en la calle Monte— porque era nuestra intención poner en diálogo esa producción con un espacio no galerístico, con un contexto más natural que redondeara los presupuestos de esta muestra —¿Cuál es tu necesidad?—, que en principio tampoco se llamaba así, arribó al estudio «Arsenal», de la artista Sandra Pérez, quien formaba parte de la nómina. «Arsenal» está en la calle Cárdenas, en uno de los barrios habaneros más álgidos de necesidades de todo tipo. En ese sentido ha sido oportuna y dialógica la interrelación que se ha establecido entre los proyectos artísticos y ese contexto, en apariencia tan ajeno al arte.

Pero más allá de este impacto, la muestra en sí, instalada en un apartamento, con su heredado color salmón en las paredes, con sus mamparas, su barbacoa y su acento de intimidad desplazada, deviene un moderado ensayo de las actitudes recurrentes en el contexto sociocultural de la Cuba de hoy: Nestor Siré explora la visualidad urbana otorgada por los carteles de *Se vende o se permuta esta casa*, que desde hace más de un año se exhiben en innumerables puertas tanto de La Habana, como en Camagüey, acompañado por la documentación del cambio de esos



Adrian Melis | Elaboración de 40 piezas rectangulares para la construcción de un piso, 2008 / Video, DVD color, stereo, 5'20 min



Nestor Siré | Se vende esta casa, 2015 / Intervención pública, instalación y video, carteles de ventas de casas de Camagüey y La Habana.

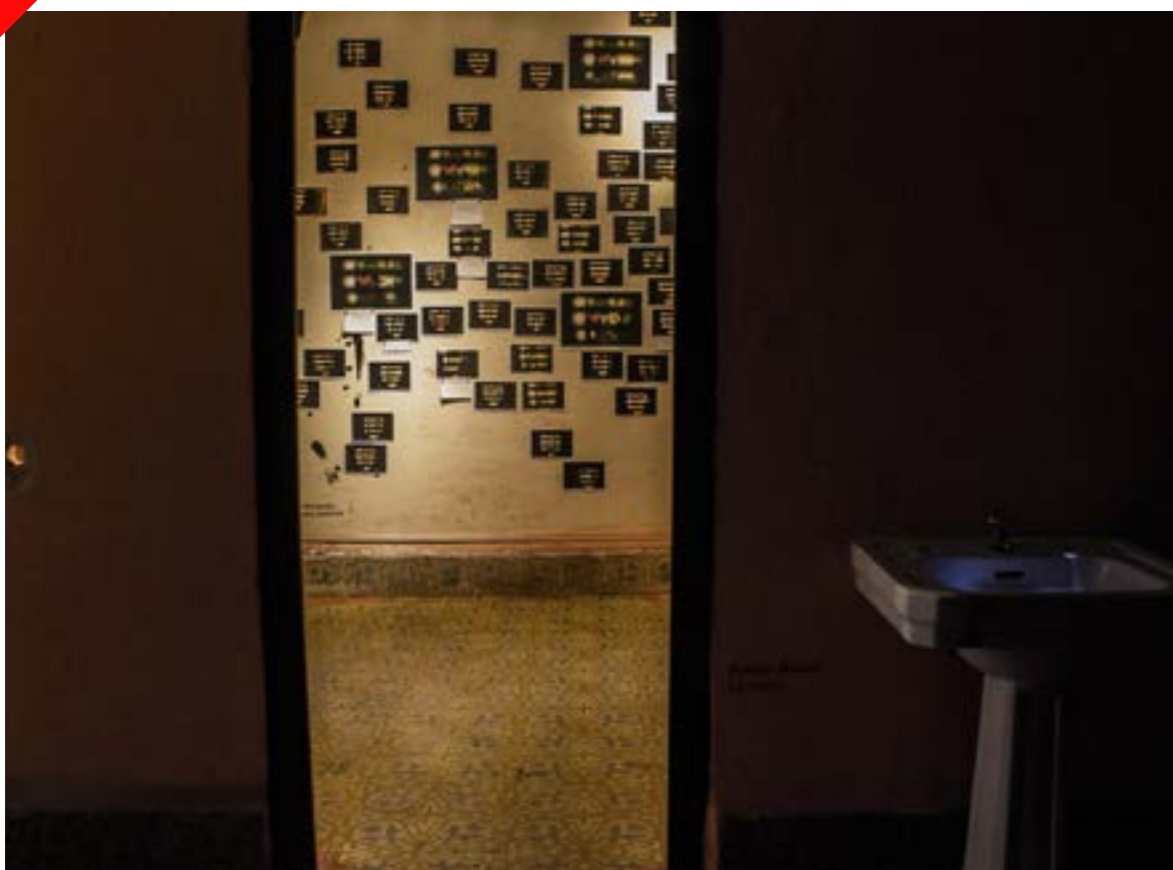
carteles por otros plásticamente más decorosos y las encuestas sobre por qué permutan o venden y para dónde se quieren ir; Lidzie Alvisa recorre tres espacios reales y posibles para el emplazamiento de sus rodapiés: los tres diagramando tres estados desde la pulcritud hasta la más cruda contingencia; Ricardo Miguel Hernández, nos revela las dinámicas semi-ocultas de su edificio desde la postura del voyeur; Adrian Melis con refinada ironía convoca a la simulación en el video de una fábrica abandonada en la cual los trabajadores imitan con sus voces el sonido de la maquinarias; Rigoberto Díaz nos expone en un cuaderno de notas su investigación sobre el destino actual y los recuerdos de los que habitaban el antiguo hotel «La Nueva Isla»; Plastic Guajiras hacen metáfora de la persistencia del agobio a partir de la construcción de un interior de una cisterna en perpetuo goteo; Adonis Ferro alude al hacinamiento y la voluntad de resolver desde la práctica doméstica que suponen sus colchones enrollados; Alicia Alvisa nos convida a colocarnos en la posición del vagabundo que desde su ángulo de contrapicado puede percibir una dimensión otra de la ciudad, bien alejada de su realidad más cercana y concreta; Jennys Brito recrea en una maqueta la conversión de una piscina en apartamento;



Celia y Yunior | Colonias Epífitas, 2013-2015 / Instalación / Mapa con 28 puntos referenciados



Adonis Ferro | Ritual, 2015 / Instalación / Colchones enrollados y cubiertos en nylon, ropa de cama y luz



Vista del espacio

Donis Lago sintetiza con exacta proyección documental las transformaciones de la casa de vivienda más antigua de la ciudad; Sandra Pérez alude a la incesante y muchas veces innecesaria batalla del día a día remitiéndonos a los orígenes de la violencia; Yonlay Cabrera reproduce en una pared interior de la galería esos huecos que aparecen por la ciudad en cualquier fachada sin que sepa su origen ni posible función, acaso irresponsabilidad o desidia; Reinier Nande, con su videoinstalación, se refiere a la consabida culpa, que desde Poncio Pilato recae en terreno de responsabilidad inexacto; Celia

y Yunior diseñan en un mapa un recorrido por esas casas, otrora de la burguesía, que conforman su pieza *Colonias epífitas*.

En la planta baja del estudio «Arsenal» todas estas piezas entretejían una museografía casi barroca, ecléctica y connotativa, por veces apabullante. Sus creadores utilizaron fórmulas muy autónomas para hablar del contexto, y sin narraciones ni obviedades discursaron sobre necesidades, que al margen de estar concentradas en nuestras emergencias, las trascienden con peculiar proyección en la voluntad de hablar más del individuo que de su contexto. **HAZLINK**





PUBLICACIÓN DE ARTE CUBANO CONTEMPORÁNEO

No. 16 · 16/30 JUN. 2015

DIRECTOR

RUBÉN DEL VALLE LANTARÓN

DIRECTORA EDITORIAL

ISABEL MARÍA PÉREZ

EDICIÓN

RAMÓN F. CALA

EDITOR ASISTENTE

GRETEL ACOSTA

DISEÑO

10k

FOTOS

RAMÓN F. CALA

JUAN CARLOS ROMERO

GRETEL ACOSTA

CORTESÍA DE LOS ARTISTAS

WEB MÁSTER

JACALFONSO

REDACCIÓN

EDITADO POR

ARTECUBANO EDICIONES

DEL CONSEJO NACIONAL  
DE ARTES PLÁSTICAS (GNAP)

Calle 15 s/n entre D y E,  
Vedado, La Habana, Cuba.

CP 10400

Correo:

hazlink@artecubano.cult.cu

www.cnap.cult.cu